

«УТВЕРЖДАЮ»
Ректор ГОУ «Бохтарский
государственный университет»
имени Носира Хусрава
доктор экономических наук
Курбонзода Махмудали Рахмат

« _____ » _____ 2024 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации – Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава на диссертацию и автореферат Нодировой Сайёрамо Салимшоевны на тему «Структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация Нодировой С.С., представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, посвящена структурно-семантическому анализу лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков).

Актуальность темы исследования лексики наименования «хӯрок – food (пища)» таджикского и английского языков обусловлена тем, что система лексики наименования пищи в сравниваемых языках еще не становилась объектом специального исследования. В настоящее время, несмотря на все эти закономерности формирования лексики наименования пищи, в исследуемых языках выявляются некоторые свойства типологического сходства, а в большинстве случаев раскрываются специфические черты, обусловленные историей становления лингвокультурной науки в общей истории науки как процесса культурных достижений таджикского и английского народов.

Как любое социально-культурное явление, межнациональные языковые отношения, необходимость осведомление различных народов в пределах языковой культуры, появление нового измерения лингвокультурного интеграционного процесса и всеобщей склонности народов строить свои взаимосвязи на совершенно качественно новой духовно-культурном основаниях и выдвигают перед лингвистикой проблемы сравнительного изучения и исследования языков и их субуровней.

Сравнительное изучение лексической системы наименования пищи таджикского и английского языков оказывает содействие дальнейшему развитию теории лексики, определению закономерностей становления лексической системы конкретной области науки, и, прежде всего, формирования лексики наименования пищи. Вышеуказанное положение свидетельствует об актуальности исследования лексики наименования пищи таджикского и английского языков в сравнительном плане.

Степень разработанности проблемы научного исследования. Проблема изучения лексики отдельных отраслей науки и техники в настоящее время является одним из наиболее часто исследуемых вопросов таджикской и английской лингвистики.

Учёные и языковеды давно занимались проблемой разделения лексических единиц на различные классы, разряды и категории. Наибольшее внимание следует уделять классификации слов на семантическом уровне. Основы теоретического поля, возникшие в конце XIX и начала XX вв. были разработаны и зарубежными лингвистами, такими как: Г. Ипсен, И. Трир, В. Порциг, Л. Вейсгербер. В русском языкознании с точки зрения семантики лексику исследовали М.Д. Степанова, А.А. Уфимцева, Н.М. Минина, В.И. Кодухов, Т.А. Агапкина, Н.П. Антропова, Е. Бартминьский, О.В. Белова, Е.Л. Березович, Т.И. Вендина, А.В. Гуры, Л.П. Дронова, А.Ф. Журавлева, В.И. Коваля, Д. Младенова, И.А. Седакова, Н.И. Толстой, С.М. Толстой, А.В. Юдина и другие, а в иранской – М.А. Хакшинас, М. Эхтиёр, К. Сафави, Д. Мукаддам, М.Р. Пахлаваннежад, А. Пакатчи, Х.Р. Шаъири, А. Афраши и др.

При всём этом, в таджикском языке существует целый ряд работ, которые посвящены исследованию данной проблемы. Вопросы изучения лексики таджикского языка в теоретическом и прикладном аспектах представлены в трудах Т. Бердиевой [1978], Н. Шаропова [1978], М. Касымовой [1983], Д. Саймидиннова [2003, 2007], М.Б. Шахобовой [1985], Д. Ходжаева [1998; 2004; 2006; 2013], М. Султон [1999; 2008, 2010, 2021], С.Назарзода [2010, 2014, 2015, 2021], Х. Маджидов [2014], Р.Джураев., С. Фатхуллоев[2003] и др. То же самое касается исследования системы лексики в английском языке в исследованиях К.Я. Авербуха [2006], О.С. Ахмановой [2005], С.Л. Cabre [1999], Р. Косурека [1968], F.W. Riggs [1979], G. Rondeau [1980] и многих др.

Целью настоящей диссертационной работы является структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в таджикском и английском языках. Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:

- проведение структурного и семантического анализа лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках;
- проведение словообразовательного анализа лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках;
- выявить роль продуктивных способов словообразования лексики, относящихся к наименованиям «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках;
- обнаружить лексико-семантические особенности лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках;
- выявить явления полисемии, синонимии, антонимии, омонимии, заимствования в лексике наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые осуществлено структурно-семантический и сопоставительный анализ таджикских и английских лексики наименования «хӯрок – food (пища)»; определены структурные особенности наименований традиционных

национальных и региональных блюд и напитков. Проведен лексико-семантический анализ на предмет соответствия семантических полей с наименованием «хӯрок – food (пища)» и их соответствия в сопоставляемых языках.

Новизна исследования также заключается в том, что впервые предлагается комплексное монографическое очерчивание лингвистической основы таджикской и английской лексики наименования пищи; рассматриваются диахронические и синхронические аспекты – исторический, формальный, структурно-деривационный, семантические особенности лексики наименования пищи современного таджикского и английского литературного языков.

Наряду с этим, научная новизна данной диссертации обуславливается также тем, что таджикская и английская лексика, обозначающая наименования пищи, впервые стали объектом этнолингвистического анализа. В исследуемой диссертации введен новый лексический материал, в том числе содержащийся в неопубликованных источниках и собранных в полевых условиях.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результат систематизации и анализа лексического материала дал возможность охарактеризовать и пополнить этнический пласт и выявить особенности таджикской и английской кухни как часть культуры народов. Результат исследования является определенным вкладом в развитии теории сопоставительного, структурного, семантического анализа лексики.

Наряду с этим, отдельные выдвигаемые исследованием теоретические положения диссертации могут быть применены при дальнейшей разработке вопросов по лексикологии не только таджикского и английского, но и других групп германских и иранских языков.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты, материалы, основные положения и выводы диссертации могут быть использованы при написании статей, монографий,

учебников и Вузовских пособий по лексике и семантике таджикского и английского языков. Фактический материал может быть полезен в лексикографической практике при создании двуязычных и многоязычных отраслевых словарей, а также при чтении спецкурсов и спецсеминаров по лексикологии, лексикографии и сравнительному языкознанию на филологических факультетах высших учебных заведениях.

Методология и методы исследования. В исследовании использованы следующие методы: описательный, этимологический, трансформационный, формальный, комплексный, методика компонентного анализа и количественной обработки изучаемого материала. Исследуемая лексика была дифференцирована по классам, системам и группам в зависимости от периода ее появления и развития в сопоставляемых языках.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Лексическая система таджикского и английского языков представляет собой строго структурированное пространство, имеющее взаимовлияющее и взаимодействующие друг на друга микросистемы, образующие центр, ядро и периферию макросистемы.

2. Основную базу таджикской и английской макросистемы лексики наименования пищи составляют те языковые единицы, для которых функционально-семантическая специализированность характерна на минимальном уровне, вследствие чего, они обслуживают максимальное количество областей языкознания и лингвокультурологии.

3. Усложнение морфолого-синтаксической структуры английской и таджикской лексики наименования пищи, прежде всего, коррелирует с уровнем развития лексикологии, семасиологии и морфологии как науки, и отображает варьирующую необходимость в номинации лингвокультурологических предметов в разные исторические периоды.

4. В сфере семантики лексики наименования пищи в таджикском и английском языках фиксируются те же процессы, что и в обще лексической системе языка, при всем том, объём, и особенность их реализации могут не

совпадать со схожими параметрами, характеризующими эти процессы в лексической системе языка.

5. Лексика наименования пищи в таджикском и английском языках с точки зрения генезиса представляет собой единицы с не исконными, большей частью греко-латинскими (для обоих языков) и французскими (для английского языка), русскими и арабскими (для таджикского языка) основами, число которых константно увеличивалось в процессе формирования лингвистики как науки. Процесс интернационализации лексики наименования пищи в таджикском и английском языках носит перманентный характер и сопровождается неуклонным уменьшением части лексики исконного происхождения в лексическом массиве указанных языков.

6. Лексика наименования пищи в таджикском и английском языках в плане содержания является по преимуществу моносемантическим.

Объем и структура диссертации. По структуре, диссертация состоит из вводной части, трёх глав, заключения, библиографии, насчитывающей более 207 научных изданий и 30 приложений.

Основная часть диссертации

Во введении речь идёт об актуальности исследования и сути темы, степени изученности, цели и задачах исследования, её научной новизне, теоретической и практической значимости исследования, источниках и методах исследования.

Первая глава диссертации «Теоретические основы исследования лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в таджикском и английском языках», состоит из восьми разделов.

Первый раздел первой главы называется «Слово как единица языка и речи». Соотношение языка и речи рассматривается как единство общего и частного, индивидуального, в котором язык является общим, а речь – частным, отдельным. Автор отмечает, что слово является основной единицей языка и основной единицей речи, т.к. любая речь состоит из слов. Но слово

как единица языка и слово как единица речи имеет не только общие, но и отличительные черты.

Второй раздел этой главы называется «Теория «семантического поля» в языкознании», где рассматриваются понятия «семантического поля» в лингвистических взглядах Й.Трира, Г.Ипсена и других языковедов XX века Л.Вейсгербером, В.Порцигом, Л.М. Васильева, Ф.П. Филина, Ю.С. Маслова.

Третий раздел первой главы называется «Понятие «структура» и «система» в лингвистике». Автор приводит мнение многих языковедов, определяющие «систему» языка, в частности Ф. де Соссюра, В.В. Виноградова, А.А. Реформатского, А.С. Мельничука, Г.П. Щедровицкого.

Четвёртый раздел носит название «Наименования как лексико-семантические единицы». Во всех языках названия пищи обладают коммуникативной значимостью. Для определения единицы исследования нами используется термин «наименование» с целью проведения структурно – семантического анализа сопоставляемых языках.

Пищевая лексика наряду с языком начала развиваться и составила определенную, крупную лексико-тематическую группу. Лексика тематическая группа «пища» в лексиконе человека занимает центральное место, т.к. питание является одной из частей материальной культуры человека, которая подвергается постоянному изменению.

Пятый раздел первой главы называется «Пища как историко-культурное явление в этнолингвистике». В этом разделе автор подробно освещает пищу горных таджиков Памира, Дарваза, Каратегина (Рашт), Ванджа и других этнических групп Припамирья, а также о приготавливаемых блюдах периода XIX-XX вв.

Шестой раздел первой главы носит название «Источники становления и развития лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в таджикском и английском языках». Автор использует двуязычные и многоязычные толковые словари, произведения таджикских, персидских, английских авторов, сыгравших значительную роль в становлении и развитии лексики

наименования «хӯрок – food (пицца)» в сопоставляемых языках с использованием трудов: «**Луғати фурс**» Абӯ Мансур Алӣ ибни Аҳмад ал-Асади ат-Тӯсӣ древнейший из дошедших до нас таджикско-персидских толковых словарей, составлен в начале второй половины XI в.; трактат **Авиценны** упоминается о полезности многих таджикских блюд, в частности о шӯрбо (суп), ширбиринҷ (рисовая молочная каша), кабоб (кебаб), гӯштбирён (жареное мясо), мурғшӯрбо (куриный бульон); книга Абуисхака Аътима – представителя таджикско-персидской поэзии XIV – XV вв. «Канзул-иштиъо» (Источник аппетита) написана в стихах. Абуисхак Аътима; «Кони лаззат ва хони неъмат» книга ученого XIX в. Возеха Кори Рахматулло.

Седьмой раздел называется «О лексических единицах, относящихся к таджикской кухне», где автор освещает искусство приготовления пищи таджиков, которая формировалась в течение многих столетий и особенности использования этой лексики в различные исторические периоды. В этом разделе автор отмечает тенденцию пополнения таджикского языка за счет новых терминов, наименования пищи и блюд, с учетом их географических названий, например: палави самаркандӣ – Samarkand pilaf (плов по самаркандски), палави фарғонагӣ – Fergana pilaf (плов по фергански), палави афғонӣ – afgan pilaf (афганский плов) и т.д.

Последний раздел первой главы называется «О лексических единицах, относящихся к английской кухне». Автор отмечает, что английская кухня включает в себя не только английскую кухню, но и шотландскую кухню, валлийскую кухню, гибралтарскую кухню и англо-индийскую кухню.

Вторая глава диссертации называется «Структурный анализ лексики наименования «хӯрок – food (пицца)» в таджикском и английском языках» и состоит из трех разделов.

Первый раздел второй главы носит название «Формально-структурная классификация лексики наименования «хӯрок – food (пицца)» в таджикском и английском языках». Автор классифицирует эту лексику, согласно их структуры по 7-ми лексико-семантическим полям: 1) лексико-семантическое

поле (ЛСП) «нон ва маҳсулоти нонӣ – bread and products made of bread (хлеб и хлебобулочные изделия)» 2) ЛСП «хӯрокҳои якум – first dishes (первые блюда)», 3) ЛСП «хӯрокҳои дуюм – second dishes (вторые блюда)», 4) ЛСП «шириниҳо – desserts (десерты)», 5) ЛСП «маҳсулоти ширӣ – milk and dairy products (молочные продукты)», 6) ЛСП «нӯшокиҳо – drinks (напитки)» 7) ЛСП «меваҳо ва сабзавот – fruits and vegetables (фрукты и овощи)».

Второй раздел второй главы называется «Структурный анализ однокомпонентной лексики наименования «хӯрок – food (пицца)» в таджикском и английском языках». В этом разделе автор анализирует однокомпонентную лексику наименования «хӯрок – food (пицца)» согласно их структуре и отнесённости к следующим лексико-семантическим полям: (ЛСП) «нон ва маҳсулоти нонӣ – bread and products made of bread (хлеб и хлебобулочные изделия)».

2. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «хӯрокҳои якум – first dishes (первые блюда)»
3. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «хӯрокҳои дуюм – second dishes (вторые блюда)».
4. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «шириниҳо – desserts (десерты)».
5. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «шир ва маҳсулоти ширӣ – milk and dairy product (молоко и молочные продукты)»
6. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «нӯшокиҳо – drinks (напитки)».
7. Структурный анализ однокомпонентной ЛСП «меваҳо ва сабзавот – fruits and vegetables (фрукты и овощи)».

Третий раздел диссертационной работы носит названия «Структурный анализ поликомпонентной лексики наименования «хӯрок – food (пицца)» в таджикском и английском языках». В этом разделе автором анализируются поликомпонентная лексика наименования «хӯрок – food (пицца)» в таджикском и английском языках.

1. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «нон ва маҳсулоти нонӣ – bread and products made of bread (хлеб и хлебобулочные изделия)».
2. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «хӯроқҳои якум – first dishes (первые блюда)» в таджикском и английском языках.
4. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «шириниҳо – desserts (сладости)». Большая часть словосочетаний данной группы строится на основе атрибутивных отношений между составляющими их компонентами: мураббои зардолугӣ – apricot jam (абрикосовое варенье), мураббои кадугӣ – pumpkin jam (варенье из тыквы); icing sugar – хокаи қанд (сахарная пудра), granulated sugar – шакар (сахарный песок).
5. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «шир ва маҳсулоти ширӣ – milk and dairy products (молоко и молочные продукты)». Количество поликомпонентной лексики относящиеся к данной группе, в процентном соотношении составляет приблизительно 45% от всей рассматриваемой лексики: рағани маска – butter (сливочное масло), шири бурида – curd, sour milk (творог, свернувшееся молоко); sheep cheese – панири гӯсфандӣ (сыр из овечьего молока), cream-cheese – панири нарм (сливочный сыр)
6. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «нӯшокиҳо – drinks (напитки)».
7. Структурный анализ поликомпонентной ЛСП «меваҳо ва сабзавот – fruits and vegetables (фрукты и овощи)».

Третья глава называется «Лексико-семантическое освещение лексики наименования «хӯроқ – food (пицца)» в таджикском и английском языках», которая состоит из шести разделов.

Первый раздел этой главы носит название «Полисемия в лексике наименования «хӯроқ – food (пицца)» в таджикском и английском языках». В этом разделе автор приводит огромное количество пример лексики наименования «хӯроқ – food (пицца)» и отмечает семантические изменения этих лексем, а также участие их в формировании пословиц, поговорок и фразеологических единиц в сопоставляемых языках.

Второй раздел, называется «Явление омонимии в лексике наименования «хӯрок – food (пища)» в таджикском и английском языках».

Третий раздел носить названия «Синонимия в лексике, относящиеся к наименованию «хӯрок – food (пища) в сопоставляемых языках».

Четвёртый раздел называется «Антонимия в лексике наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках». В этом разделе автор диссертации уделяет сходство в значениях антонимов, совпадение их в сфере лексической сочетаемости. Антонимичные отношения таджикского языка в исследовании выявлены в сочетании существительного с качественными прилагательными, наречия, которые содержат качества, свойства, признак.

Пятый раздел носит название «Роль заимствованной лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в сопоставляемых языках». Действительно таджикский и английский языки впитали огромное количество иностранных слов, которые проникли различными способами в их словарный состав. Диссертант приводит в качестве примеров огромное количество заимствованных слов, которые относятся к различным историческим периодам развития языков, особенно из арабского, персидского, тюркского и т.д.

Шестой раздел третьей главы называется «Репрезентация лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в фразеологизмах, пословицах и поговорках в таджикском и английском языках».

В заключении автором подводятся основные результаты проведенного исследования.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию и были опубликованы в виде 6 научных статей в научных журналах рецензируемых ВАК Российской Федерации, а также 19 статей различных международных, республиканских, областных, вузовских научно-практических конференциях (2019 по 2024гг.). Работа обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры языкознания и сравнительной типологии Кулябского

государственного университета имени Абуабдуллоха Рудаки (протокол №2 от 21 сентября 2023).

Автореферат диссертации в полной мере отражает её содержание.

Несмотря на все полученные научные достижения исследовательской работы, необходимо высказать ряд критических замечаний:

1. В диссертации не соблюдены соразмерность глав, вторая глава по объему превосходит первую и третью глав.
2. Приводимые примеры с лексикой наименования «пища» на английском языке, по сравнению с таджикским языком сравнительно мало, можно было использовать наряду с пищевой лексикой английского языка и лексику европейской кухни, для сравнения и сопоставления.
3. В трудах персидских ученых используется огромное количество лексики связанной с пищей, на которых указывает автор диссертации, часть из этих трудов в списке использованной литературы не указаны..
4. К сожалению, вне поля зрения диссертанта остались некоторые новые научные разработки таджикских лингвистов.
5. В диссертации допущены некоторые орфографические и стилистические погрешности (на стр.43,59,78,85,98,101,113,124).

Однако, допущенные в работе погрешности никак не снижают теоретической ценности и практической значимости диссертации и не влияют на её высокую оценку.

Заключение: рецензируемая диссертация «Структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок – food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков) является оригинальное и самостоятельное законченное исследование и отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации за №842 от 24.09.2013 г., а её автор, Нодирова Сайёрамо Салимшоевна заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата

филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация и автореферат были обсуждены и одобрены на заседании кафедры теории и типологии английского языка, факультета английского языка Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава (20 июня 2024 года, протокол № 11).

Результаты голосования: «за» - 11 человек, «против» - нет, «воздержались» - нет. Принято единогласно.

Председательствующий:

кандидат филологических наук,
заведующая кафедрой теории и типологии
английского языка, факультета английского языка
Бохтарского государственного университета

имени Носира Хусрава

Олматова Шарофат Сафаралиевна

Почтовый адрес: 735140, Республика Таджикистан,
Хатлонская область, г. Бохтар, ул. Айни, 67.
тел: 992(3222)2-54-8; 2-2253.
Электронная почта: www//btsu/tj

Подпись Олматовой Ш.С. «заверяю»
Начальник ОК и спецчасти
Бохтарский государственный университет
имени Носира Хусрава



Шукурзод Джамшед Абдуалим

« ____ » _____ 2024 г.